

Codice GARA: "SUA 028/2015 Istituto comprensivo/Schulsprengel, Lana II"

Codice CIG: 6385387C09

Codice CUP: F13B10000230003

**Chiarimento tecnico 02 – Technische Klarstellung 02
20/10/2015**

Frage / Domanda	Antwort / Risposta
<p>5) Bezüglich Kriterium 02.02, offenes Oberlichtfenster. Das Leistungsverzeichnis beschreibt ein System mit Öffnung nach außen (A2), während im Plan B-02 ein Kippfenster nach innen dargestellt ist. Frage: welche Öffnungsrichtung ist vorzusehen?</p> <p>Rif. criterio 02.02, sopralluce apribile. Il capitolato descrive un sistema apribile a sporgere verso l'esterno (A2) mentre il disegno B-02 riporta un'apertura verso l'interno a Vassistas con profili a vista. Si chiede quale tipo di apertura deve essere prevista.</p>	<p>Das Oberlichtfenster soll nach außen öffnen. Die Zeichnung B-02 ist nicht korrekt. Siehe die Ausführungszeichnungen A-10.2 und A-10.3.</p> <p>Il sopralluce apribile deve aprire verso l'esterno. Il disegno B-02 non è corretto. Si vedano i disegni del progetto esecutivo A-10.2 e A-10.3.</p>
<p>6) Bezüglich Kriterium 2.7.4, Muster. Frage: soll das Fenster beim Muster offenbar oder als Fixfenster realisiert werden?</p> <p>Rif. criterio 2.7.4, campionatura. Si richiede se la finestra del campione deve essere realizzata con la possibilità di poterla aprire o se deve essere realizzata fissa.</p>	<p>Das Fenster des Musters soll als offenes Fenster realisiert werden.</p> <p>La finestra del campione deve essere realizzata con la possibilità di poterla aprire.</p>

**Chiarimento tecnico 01 – Technische Klarstellung 01
13/10/2015**

Frage / Domanda	Antwort / Risposta
<p>1) (Sinngemäß): bezüglich "02 Qualität"-02.01 - 02.03 bitten wir um Bestätigung, dass mit Qualität der Materialien die energietechnischen Werte gemeint sind.</p> <p>In riferimento a „02 Qualità – 02.01-02.03, chiediamo conferma, che con qualità dei materiali sono intesi i valori tecnico-energetici.</p>	<p>Ja, es betrifft die energietechnischen Werte und nicht Abmessungen, Glasstärken oder dergleichen.</p> <p>Si, sono intesi i valori tecnico-energetici e non le misure, gli spessori dei vetri o valori simili.</p>
<p>2) (Sinngemäß): Wettbewerbsbedingungen 2.7.1 Qualität-Kriterium2: bei den Unterkriterien 02.01 und 02.02 werden auch die Datenblätter der Materialien verlangt. Wir bitten um Bestätigung dass für Kriterium 2-Qualität keine technischen Datenblätter abzugeben sind, da gemäß Kriterien die "Qualität der Materialien ja nicht bewertet wird".</p> <p>Clausole di gara 2.7.1. Qualità criterio 2: nei sottocriteri 02.01 e 02.02 viene richiesta la consegna delle schede tecniche.</p> <p>Chiediamo conferma, che non vi è bisogno di consegnare le schede tecniche dei materiali, visto che secondo i criteri "la qualità dei materiali non viene valutata".</p>	<p>Ja, die Datenblätter können entfallen. Es genügt, wenn in den Zeichnungen das vorgesehene Produkt angegeben wird</p> <p>Si le schede tecniche possono essere tralasciate. È sufficiente indicare nei disegni il prodotto previsto.</p>
<p>3) (Sinngemäß): Musterplan B-0.3: a) Wir bitten um Bestätigung, dass für den Musterbau auch</p>	<p>a) Ja, beim Muster können auch Alternativmaterialien</p>

<p>Alternativmaterialien zulässig sind.</p> <p>b) Weiters bitten wir auch um Bestätigung, dass die wesentlichen energietechnischen Werte der Ausschreibungstexte/Details einzuhalten sind, während z.B. Angaben betreffend Abmessungen, Glasstärken usw. als Richtwerte zu verstehen sind. Disegno campione B-0.3:</p> <p>a) Chiediamo conferma, che per la realizzazione del campione possono essere usati materiali alternativi.</p> <p>b) Inoltre chiediamo anche conferma, che i sostanziali valori tecnico energetici del capitolato/dettagli sono da rispettare, mentre le indicazioni riferite a misure, spessori dei vetri etc. sono da considerarsi valori indicativi.</p>	<p>eingesetzt werden. Auf jeden Fall müssen in der Ausführung die Materialien gemäß Ausschreibung / Detailzeichnungen vom Bauleiter freigegeben werden.</p> <p>b) Ja, es betrifft die energietechnischen Werte und nicht Abmessungen, Glasstärken und dergleichen.</p> <p>a) Sì, per il campione possono essere usati anche materiali alternativi. In ogni caso in fase di esecuzione i materiali devono essere approvati dal direttore lavori secondo capitolato / disegni di dettaglio.</p> <p>b) Sì, riguardano i valori tecnico-energetici e non misure, spessori dei vetri o simili.</p>
<p>4) Der Plan B-0.3 - Basis für Muster - entspricht in seiner Detailausbildung nicht den Ausführungsplänen A-19.1, A-9.1, A-9.2 und A-9.3. Wir bitten um entsprechenden Bestätigung, dass das Muster laut den detaillierten Ausführungsplänen (A-19.1, A-9.1, A-9.2 und A-9.3) ausgeführt werden muss.</p> <p>La tavola B-0.3 – Indicazione per il campione – non corrisponde nella rappresentazione in dettaglio ai disegni esecutivi A-19.1, A-9.1, A-9.2 e A-9.3. Chiediamo conferma che il campione dev'essere eseguito secondo i disegni esecutivi di dettaglio (A-19.1, A-9.1, A-9.2 e A-9.3).</p>	<p>Die Musterzeichnung B-0.3 ist schematisch. Das Muster muss laut den detaillierten Ausführungsplänen ausgeführt werden. Den Plan A-19.1 gibt es nicht.</p> <p>La tavola B-0.3 per il campione é schematica. Il campione dev'essere eseguito secondo i disegni esecutivi dettagliati. La tavola A-19.1 non esiste.</p>